

## SMLOUVA O KOUPI

uzavřená dle ust. § 2079 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění  
Objednatelům pod č. j. MZA 9751/2017 (sp. zn. S-MZA 9693/2017), (dále jen „smlouva“)  
mezi Smluvními stranami:

### Kupující

Česká republika - Moravský zemský archiv v Brně

IČ: 70979146

zastoupený PhDr. Ladislavem Mackem, ředitelem

Se sídlem Brno, Palachovo náměstí 723/1, 625 00

je veden v registru ekonomických subjektů pod č. j. 1/2008-7115/E, RES 476


není plátcem DPH

(dále jen „Kupující“)

Dále též „Smluvní strana“ nebo dohromady „Smluvní strany.“


a


### Prodávající

Mag. Gabriela Rosensteiner, 



bytem v: Schönbrunner Strasse 264/9, 1120 Wien, Österreich

bankovní spojení: 



(dále jen „Prodávající“)

Dále též „Smluvní strana“ nebo dohromady „Smluvní strany.“

## I.

### Předmět koupě

1. Předmětem koupě je věc, kterou se ve smyslu této smlouvy rozumí 2 kusy pergamenových listin. Popis předmětu koupě je jako příloha č. 1 nedílnou součástí této smlouvy.
2. Prodávající prohlašuje, že dokumenty uvedené v příloze č. 1 této smlouvy, které nabídl Kupujícímu ke koupi, jsou jeho výlučným vlastnictvím (dále jen „předmět koupě“).

## II.

### Cena

1. Prodávající se touto smlouvou a za podmínek v ní dohodnutých zavazuje, že Kupujícímu odevzdá předmět koupě uvedený v čl. I této smlouvy a umožní mu nabýt vlastnické právo a Kupující se zavazuje, že předmět koupě za dohodnutých podmínek převezme a zaplatí Prodávajícímu kupní cenu.
2. Smluvní strany se dohodly na kupní ceně za koupi předmětu koupě dle čl. I této smlouvy stanovené v souladu se zákonem č. 526/1990 Sb., o cenách v platném znění, která bude totožná s odhadní cenou, stanovenou Komisí pro ohodnocování a výkup archiválií Moravským zemským archivem, která činí celkem 1000 Euro, slovy: jedentisíceuro.
3. Předmět koupě byl ke dni podpisu této smlouvy předán Kupujícímu.
4. Kupní cena je splatná do dvaceti (20) pracovních dnů od fyzického předání-převzetí předmětu koupě dle předchozího odstavce nebo od podpisu této smlouvy v závislosti na tom, která možnost uplyne později, a to na účet Prodávajícího.



5. Dokumenty tvořící předmět koupě byly na základě protokolu o výběru archiválií mimo skartační řízení čj. MZA 9752/2017 vybrány za archiválie. Ředitel Moravského zemského archivu v Brně PhDr. Ladislav Macek prohlašuje, že výše uvedené dokumenty vybrané touto cestou za archiválie přijímá a pověřuje jejich fyzickým převzetím na základě záznamu o předání archiválií, zařazením a evidováním do fondu Davida Nehybu, ředitele Státního okresního archivu Znojmo. Odpovědná osoba není oprávněna k ujednání jakýchkoliv změn nad rámec smluvního vztahu.

6. O předání a převzetí předmětu koupě bude Kupujícím vyhotoven záznam o předání archiválií do péče archivu (dále jen „záznam“) ve dvou (2) vyhotoveních, který bude podepsán oběma Smluvními stranami a každá ze Smluvních stran obdrží po jednom (1) vyhotovení záznamu, který bude přiložen k této smlouvě.

7. Skutečnost o koupi archiválií od Prodávajícího bude vyznačena prostřednictvím programu PEvA v aktuální verzi evidence Národního archivního dědictví – NAD.

### **III.**

#### **Náhrada škody**

1. Prodávající prohlašuje, že ke dni podpisu této smlouvy mu nejsou známy žádné vady předmětu koupě a to ani právní vady. Smluvní strany se dohodly, že v pochybnostech se má za to, že Prodávající o vadách předmětu koupě věděl; v tomto případě platí, že Kupující může žádat po Prodávajícím náhradu vzniklé škody.

2. Prodávající prohlašuje, že celý předmět koupě je jeho výlučným vlastnictvím a neváznou na něm žádné závazky či práva třetích osob. V opačném případě je Prodávající povinen předat Kupujícímu informace o rozsahu práv třetích osob a možnosti zpřístupňování a to v písemné formě. Zejména se jedná o informace o stavu vypořádání práv duševního vlastnictví, obchodního tajemství a dalších práv třetích osob, které ovlivňují režim zpřístupňování.

3. Kupující prohlašuje, že se před podpisem této smlouvy seznámil s faktickým stavem předmětu koupě - dokumentů a v tomto stavu předmět koupě přijímá.

### **IV.**

#### **Zpřístupňování**

1. Zpřístupňování a využívání předmětu koupě zakoupené dle této smlouvy se řídí příslušnými ustanoveními zákona o archivnictví a spisové službě č. 499/2004 Sb. v platném znění. Prodávající souhlasí se zpřístupněním celé předmětu koupě dle této smlouvy, a potvrzuje zájem na jejím maximálním využití badateli. Je si zároveň vědom omezení, která mohou vyplynout z platné právní úpravy, jmenovitě z ochrany zájmů třetích osob.

### **V.**

#### **Závěrečná ustanovení**

1. Jakékoliv změny této smlouvy lze činit pouze formou písemných, vzestupně číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Návrh na změnu či doplnění této smlouvy může předložit kterákoliv ze Smluvních stran. Ústní změna této smlouvy není možná.

2. Tato smlouva v plném rozsahu ruší a nahrazuje veškeré předchozí dohody a ujednání Smluvních stran, které se týkají stejného předmětu (plnění) jako tato smlouva.

3. Pro jakékoli vztahy Smluvních stran z této smlouvy anebo v souvislosti s ní mají s vyloučením ustanovení § 566 odst. 2 NOZ význam pouze Smluvní stranou řádně podepsané listiny. Jakékoli jiné písemnosti[ včetně e-mailové korespondence] jsou bez právního významu.

4. Návrh na změnu či doplnění smlouvy může předložit kterákoliv ze Smluvních stran. Všechny modifikace této smlouvy i nepodstatné musejí být odsouhlaseny oběma Smluvními stranami.



5. Stane-li se či ukáže-li se kterékoli z ustanovení této smlouvy být neplatným, neúčinným, či zdánlivým, tato neplatnost, neúčinnost ani zdánlivost nebude mít vliv na platnost zbývajících ustanovení této smlouvy. Smluvní strany nahradí takové neplatné, neúčinné popř. zdánlivé ustanovení této smlouvy platným a účinným ustanovením, které bude svým ekonomickým dopadem co nejbližší (v maximální možné míře přípustné platnými právními předpisy) ustanovení, které má být nahrazeno, a úmysl Smluvních stran nebude takovou změnou dotčen, a to ve lhůtě 30 dnů od obdržení kteroukoli Smluvní stranou příslušné výzvy druhé Smluvní strany.

6. Smlouva je vyhotovena ve třech (3) stejnopisech, z nichž po jednom (1) obdrží Prodávající a dva (2) stejnopisy obdrží Kupující.

7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.

8. Každá ze Smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný, a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují Smluvní strany k této smlouvě své podpisy.

9. Pokud není v této smlouvě ujednáno jinak, řídí se právní vztahy smluvních stran obecně platnými předpisy České republiky, a případné spory budou řešeny před soudy České republiky a v českém jazyce.

10. Nedílnou součástí této smlouvy jsou níže uvedené přílohy:

Příloha č. 1 – Popis předmětu koupě.

Příloha č. 2 – Záznam o předání archiválií do péče archivu – volně přiložen.

Ve Znojmě ..... dne 20. 11. 2014

V Brně dne 15. 11. 2014

**Za Prodávajícího:**

**Za Kupujícího:**



Mag. Gabriela Rosens



PhDr. ....

.....  
Palačovo nám. 1, PO BOX 51  
625 00 BRNO

.....  
....., ředitel



**Příloha č. 1 – Popis předmětu koupě** Smlouvy o koupi archiválií zaevidované Kupujícíím pod č.j. MZA 9751/2017 (sp. zn. S-MZA 9693/2017),

Pergamenové listiny 2ks:

1. Listina z 26. srpna 1479 vydaná v Louce, kterou Jan, opat louckého kláštera, ověřuje privilegium krále Václava z 27. února 1292 vydané v Brně pro město Znojmo - vidimus (originál, pergamen, latina, přivěšena pečeť louckého opata Jana);

2. Listina ze 17. srpna 1562 vydaná v Praze, kterou římský císař a český král Ferdinand potvrzuje městu Znojmu privilegia krále Václava z 27. února 1292 a krále Jana Lucemburského z 23. března 1325 (originál, pergamen, čeština, přivěšena pečeť vydavatele).

Ve Znojmě ..... dne 20. 11. 2017 .....

V Brně dne 18. 11. 2017

**Za Prodávajícího:**

**Za Kupujícího:**



Městský úřad Znojmo, P. O. BOX 51  
602 00 BRNO

.....  
PhDr. Ladislav Macek, ředitel





## KAUFVERTRAG

abgeschlossen gemäß der Bestimmung § 2079 ff des Gesetzes Nr. 89/2012 d. Slg.,  
Bürgerliches Gesetzbuch, in der gültigen Fassung, vom Auftraggeber unter GZ: MZA  
9751/2017 (AZ: S-MZA 9693/2017), (nachstehend kurz „Vertrag“)  
zwischen den Vertragsparteien:

### **der Käufer**

**Česká republika - Moravský zemský archiv v Brně**  
**(Tschechische Republik – Mährisches Landesarchiv in Brunn)**

Id.-Nr.: 70979146

vertreten von PhDr. Ladislav Macek, Leiter

mit dem Sitz in Brno, Palachovo náměstí 723/1, 625 00

ist im Register der ökonomischen Subjekte unter GZ 1/2008-7115/E, RES 476 geführt

ist nicht MwSt.-pflichtig

**(nachstehend kurz „Käufer“)**

nachstehend auch „Vertragspartei“ oder gemeinsam „Vertragsparteien.“

**und**

### **der Verkäufer**

Mag. Gabriela Rosensteiner, 



wohnhaft in: Schönbrunner Straße 264/9, 1120 Wien, Österreich

Bankverbindung: 



**(nachstehend kurz „Verkäufer“)**

nachstehend auch „Vertragspartei“ oder gemeinsam „Vertragsparteien.“

## **I.**

### **Kaufgegenstand**

1. Den Kaufgegenstand bildet eine Sache, unter der man im Sinne dieses Vertrages 2 Stück Pergamenturkunden versteht. Die Beschreibung des Kaufgegenstands ist als Beilage Nr. 1 ein untrennbarer Bestandteil dieses Vertrages.
2. Der Verkäufer erklärt, dass die in der Beilage Nr. 1 dieses Vertrages angeführten Dokumente, die er dem Käufer zum Kauf angeboten hat, sein ausschließliches Eigentum bilden (nachstehend kurz „Kaufgegenstand“).

## **II.**

### **Preis**

1. Der Verkäufer verpflichtet sich durch diesen Vertrag und unter den in ihm vereinbarten Bedingungen, dass er dem Käufer den im Art. I dieses Vertrages angeführten Kaufgegenstand abgibt und ihm ermöglicht, das Eigentumsrecht zu erwerben, und der Käufer verpflichtet sich, dass er den Kaufgegenstand unter den vereinbarten Bedingungen übernimmt und dem Verkäufer den Kaufpreis bezahlt.
2. Die Vertragsparteien haben sich auf dem in Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 526/1990 d. Slg., über Preise, in der gültigen Fassung bestimmten Kaufpreis für den Kauf des Kaufgegenstands gemäß Art. I dieses Vertrages geeinigt, der mit dem von der Kommission für Bewertung und Ankauf von Archivalien durch das Mährische Landesarchiv bestimmten Schätzpreis, der 1000 Euro, in Worten: eintausend Euro, beträgt, übereinstimmt.

3. Der Kaufgegenstand wurde am Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages dem Käufer übergeben.
4. Der Kaufpreis ist innerhalb von zwanzig (20) Arbeitstagen ab der materiellen Übergabe-Übernahme des Kaufgegenstands gemäß dem vorigen Absatz oder ab Unterschrift dieses Vertrages zu zahlen, in Abhängigkeit davon, welche der Möglichkeiten später abläuft, und zwar auf das Konto des Verkäufers.
5. Die den Kaufgegenstand bildenden Dokumente wurden aufgrund des Protokolls über Auswahl der Archivalien außerhalb des Aktenvernichtungsverfahrens GZ MZA 9752/2017 als Archivalien ausgewählt. Der Leiter des Mährischen Landesarchivs in Brünn, PhDr. Ladislav Macek, erklärt, dass er die oben angeführten, auf diese Weise als Archivalien ausgewählten Dokumente annimmt und David Nehyba, den Leiter des Staatlichen Bezirksarchivs Znaim, mit deren materiellen Übernahme aufgrund des Berichts über die Übergabe der Archivalien und mit deren Einordnung und Registrierung in den Fonds beauftragt. Die verantwortliche Person ist zur Vereinbarung beliebiger Änderungen über den Rahmen des Vertragsverhältnisses hinaus nicht berechtigt.
6. Über die Übergabe und Übernahme des Kaufgegenstands wird vom Käufer ein Bericht über die Übergabe der Archivalien in die Pflege des Archivs verfasst (nachstehend kurz „Bericht“), und zwar in zwei (2) Fassungen, wobei dieser von beiden Vertragsparteien unterzeichnet wird und jede der Vertragsparteien eine (1) Fassung des Berichts, der diesem Vertrag angeschlossen wird, bekommt.
7. Die Tatsache, dass die Archivalien vom Verkäufer gekauft wurden, wird mittels des Programms PEvA in der aktuellen Version der Evidenz des Nationalen Archiverbogs (Národní archivní dědictví – NAD) vermerkt.

### **III.**

#### **Schadenersatz**

1. Der Verkäufer erklärt, dass ihm am Tag der Unterzeichnung dieses Vertrages keine Mängel – und zwar auch keine Rechtsmängel – des Kaufgegenstands bekannt sind. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass im Zweifelsfall vermutet wird, dass der Verkäufer von den Mängeln des Kaufgegenstands gewusst hat; in diesem Fall gilt, dass der Käufer vom Verkäufer Ersatz des entstandenen Schadens verlangen kann.
2. Der Verkäufer erklärt, dass der gesamte Kaufgegenstand sein ausschließliches Eigentum ist und dass mit ihm keine Verpflichtungen oder Rechte Dritter verbunden sind. Andernfalls ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer die Auskunft über das Ausmaß der Rechte Dritter und der Möglichkeit der Erschließung zu erteilen, und zwar in schriftlicher Form. Es handelt sich vor allem um Auskunft über den Zustand der Auseinandersetzung der Rechte des geistigen Eigentums, der Geschäftsgeheimnisse und weiterer Rechte Dritter, die die Art der Erschließung beeinflussen.
3. Der Käufer erklärt, dass er sich vor der Unterzeichnung dieses Vertrages mit dem faktischen Zustand des Kaufgegenstands – der Dokumente – vertraut gemacht hat und den Kaufgegenstand in diesem Zustand annimmt.

### **IV.**

#### **Erschließung**

1. Die Erschließung und Nutzung des durch diesen Vertrag gekauften Kaufgegenstands richtet sich nach den entsprechenden Bestimmungen des Gesetzes über Archivwesen und Schriftgutverwaltung Nr. 499/2004 d. Slg., in der gültigen Fassung. Der Verkäufer ist mit der Erschließung des gesamten Kaufgegenstandes gemäß diesem Vertrag einverstanden und bestätigt sein Interesse an dessen maximalen Nutzung durch die Forscher. Er ist sich gleichzeitig auch der Einschränkungen bewusst, die sich aus der gültigen Rechtsregelung ergeben können, namentlich aus der Wahrung der Interessen Dritter.

## V.

### Schlussbestimmungen

1. Sämtliche Änderungen dieses Vertrages lassen sich nur durch schriftliche, steigend nummerierte Nachträge durchführen, die von beiden Vertragsparteien unterzeichnet werden. Jede der Vertragsparteien kann einen Antrag auf Änderung oder Ergänzung dieses Vertrags stellen. Eine mündliche Änderung dieses Vertrages ist nicht möglich.
2. Dieser Vertrag hebt auf und ersetzt in vollem Ausmaß sämtliche vorherige Vereinbarungen und Absprachen der Vertragsparteien, die den gleichen Gegenstand betreffen, wie dieser Vertrag.
3. Für sämtliche Verhältnisse der Vertragsparteien aus diesem Vertrag oder in Zusammenhang mit ihm sind – außer der Bestimmung § 566 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches – nur die von der Vertragspartei ordentlich unterzeichneten Urkunden ausschlaggebend. Sämtliche andere Schriftlichkeiten [E-Mail-Korrespondenz inklusive] besitzen keine rechtliche Bedeutung.
4. Beide Vertragsparteien können einen Antrag auf Änderung oder Ergänzung des Vertrages stellen. Alle Modifikationen dieses Vertrages, auch die unerheblichen, müssen von beiden Parteien abgestimmt werden.
5. Zeigt es sich oder wird eine der Bestimmungen dieses Vertrages ungültig, unwirksam, oder nichtig, so hat diese Ungültigkeit, Unwirksamkeit oder Nichtigkeit keinen Einfluss auf die restlichen Bestimmungen dieses Vertrages. Die Vertragsparteien ersetzen solche ungültige, unwirksame bzw. nichtige Bestimmungen dieses Vertrages durch eine gültige und wirksame Bestimmung, die aus der Sicht der ökonomischen Auswirkung möglichst nah (im maximalen möglichen Ausmaß, den die Rechtsvorschriften erlauben) der Bestimmung liegt, die ersetzt werden soll, und die Absicht der Vertragsparteien wird durch eine solche Änderung nicht betroffen, und zwar innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt einer der Vertragsparteien der entsprechenden Herausforderung der anderen Vertragspartei.
6. Der Vertrag ist in drei (3) Gleichschriften verfasst, wobei eine (1) der Verkäufer und zwei (2) Gleichschriften der Käufer erhält.
7. Dieser Vertrag wird am Tag dessen Unterzeichnung von beiden Vertragsparteien gültig und am Tag der Veröffentlichung im Vertragsregister wirksam.
8. Jede der Vertragsparteien erklärt, dass sie diesen Vertrag frei und ernsthaft abschließt, dass sie den Inhalt dieses Vertrages für konkret und verständlich hält, und dass ihr sämtliche Tatsachen, die für den Abschluss dieses Vertrages entscheidend sind, bekannt sind. Die Vertragsparteien schließen zum Beweis dessen diesem Vertrag ihre Unterschriften an.
9. Soweit in diesem Vertrag nichts anderes vereinbart ist, richten sich die Rechtsverhältnisse der Vertragsparteien nach den allgemein gültigen Vorschriften der Tschechischen Republik und allfällige Streitigkeiten werden vor Gerichten der Tschechischen Republik gelöst, und zwar auf Tschechisch.
10. Einen untrennbaren Bestandteil dieses Vertrages bilden die unten angeführten Beilagen:  
Beilage Nr. 1 – Unterschrift des Kaufgegenstandes  
Beilage Nr. 2 – Bericht über die Übergabe der Archivalien in die Pflege des Archivs – frei beigelegt.

*Krojsno* am 20.11.2017

Brünn am 15.11.2018

**Für den Verkäufer:**



**Für den Käufer:**

.....  
PhDr. Ladislav ..... Leiter

Česká republika  
Palackého nám. 1, PO Box 11  
602 00 Brno



**Beilage Nr. 1 – Beschreibung vom Kaufgegenstand** des Vertrages über den Kauf von Archivalien, der vom Käufer unter GZ: MZA 9751/2017 (AZ: S-MZA 9693/2017) registriert ist,

Pergamenturkunden 2 Stk:

1. Die Urkunde vom 26. August 1479, ausgestellt in Louka, durch die Jan, der Abt des Klosters Louka, das in Brünn für die Stadt Znaim ausstellte Privilegium des Königs Wenzel vom 27. Februar 1292 beglaubigt – Vidimus (Original, Pergament, Latein, Siegel des Abts von Louka Jan angehängt);
2. Die Urkunde vom 17. August 1562, ausgestellt in Prag, durch die der römische Kaiser und der tschechische König Ferdinand der Stadt Znaim die Privilegien des Königs Wenzel vom 27. Februar 1292 und des Königs Jan Lucemburský vom 23. März 1325 bestätigt (Original, Pergament, Tschechisch, Siegel des Ausstellers angehängt).


*Znojmo* am *20. 11. 2017*

Brünn, am *15. 11. 2017*

**Für den Verkäufer:**

**Für den Käufer:**



  
.....  
PhDr. Ladislav Macek, Leiter

Ředitelství ústřední knihovny  
Palačovo nám. 1, 602 00 Brno  
625 00 81110

## Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka německého, jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 26. června 2000, č.j. Spr 4274/99, stvrzuji, že překlad sestávající ze čtyř stran souhlasí doslovně s textem připojené listiny sestávající ze čtyř stran.

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 3759/17 tlumočnického deníku.

Ve Znojmě dne 27. října 2017



Mgr. Jaroslav Surman

Tlumočnick jazyka německého

## Dolmetscherklausel

Als beeidigter Dolmetscher für die deutsche Sprache, ernannt mittels Beschlusses des Kreisgerichtes in Brno vom 26. Juni 2000, GZ Spr 4274/99, bestätige ich, dass die aus vier Seiten bestehende Übersetzung mit dem Text der beigefügten aus vier Seiten bestehenden Urkunde wörtlich übereinstimmt.

Die Dolmetscherleistung ist unter Ordnungsnummer 3759/17 des Dolmetscherbuches eingetragen.

Znojmo, am 27. Oktober 2017



Mag. Jaroslav Surman

Dolmetscher für die deutsche Sprache

(PO\_2017\_Znojmo | Převodní překlad: Rapra smlouva\_010117)

Znojmo\_2017\_3/41

